

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja uczyniłem ziemię i stworzyłem na niej człowieka, Ja, moje ręce rozpięły niebiosą i wszystkie ich zastępy są pod moją komendą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja założyłem ziemię, stworzyłem na niej człowieka. Ja, moje ręce, rozpięły niebiosą i wszystkie ich zastępy są na moje rozkazy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja uczyniłem ziemię i stworzyłem na niej człowieka. To ja — moje ręce rozciągnęły niebiosą i całemu ich zastępowi rozkazuję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam uczynił ziemię, i człowiekam na niej stworzył. Jam jest, którego ręce rozciągnęły niebiosą, a wszystkiemu wojsku ich rozkazuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam uczynił ziemię i człowieka na niej jam stworzył. Ręce moje rozciągnęły niebiosą i wszemu wojsku ich rozkazałem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To Ja uczyniłem ziemię i na niej stworzyłem człowieka, Ja własnoręcznie rozpiąłem niebo i rozkazuję wszystkim jego zastępom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja uczyniłem ziemię i stworzyłem na niej ludzi, moje ręce rozciągnęły niebiosą i Ja daję rozkazy wszystkiemu ich wojsku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To Ja uczyniłem ziemię i na niej stworzyłem człowieka. Ja – Moje ręce rozpięły niebiosą i Ja rozkazuję wszystkim ich zastępom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja uczyniłem ziemię i stworzyłem na niej człowieka. Moje ręce rozpięły niebiosą i wszystkim ich zastępom wydaję rozkazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam ziemię uczynił, i Jam stworzył na niej człowieka. Moje to ręce rozpięły niebiosą, a wszystkim ich hufcom wydaję rozkazy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я зробив землю і людину на ній, Я моєю рукою скріпив небо, Я заповів всім звіздам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja uczyniłem ziemię i stworzyłem na niej człowieka; rozpięły to Moje ręce; Ja urządziłem niebiosą oraz cały ich zastęp.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja uczyniłem ziemię i stworzyłem na niej człowieka. To ja – moje ręce rozpostarły niebiosą i ja wydałem nakazy całemu ich zastępowi”.